

Manitoba Education

# Ukrainian Social Studies Posters

## Immigration Series

2011

*Acknowledgements, Image Credits, and Bibliography*



## Acknowledgements

Manitoba Education wishes to thank all of the persons who contributed to the development of this series of Ukrainian language posters on the Immigration of Ukrainians to Canada. We especially wish to express our appreciation to Alexander Kondrashov, Faculty of Social Work, University of Manitoba; Manitoba Parents for Ukrainian Education (MPUE); Igor Poshyvailo, Ivan Gonchar Museum in Kyiv; and Yaroslav Haiduk, graduate student, University of Manitoba for providing materials, drawings, photos, and assistance. These resources will be used exclusively for educational purposes and are useful to students, teachers, and all those wishing to learn more about the history of Canada and of Ukrainian settlement.

Висловлюємо глибоку подяку всім задіяним в розробці постерів: викладачу соціальної роботи університету Манітоби Олександрю Кондрашову, громадській організації "Батьки за Українську Освіту", музею Івана Гончара в Києві та аспіранту Манітобського Університету Ярославу Гайдуку за надання малюнків і фотографій та допомогу в підготовці постерів присвячених імміграції українців в Канаду. Даний допоміжний матеріал буде використовуватися виключно в навчальних цілях і стане в нагоді учням, вчителям та всім бажаючим більше дізнатися про історію поселення українців в Канаді.

### **Development Team**

Project Leader and Design

Tony Tavares. Manitoba Education

Research, Writing, and Design

Iryna Konstantiuk, Instructor of Ukrainian, University of Manitoba

Research and Design

Yaroslav Haiduk, University of Manitoba graduate student

### **Advisors**

- Marianna Cap, Teacher, Springfield Heights School
- Maria Fil, Happy Thought School
- Oksana Melnyk, Teacher, Bernie Wolfe School
- Josyf Mudryj, Teacher, East Selkirk Middle School
- Alexandra Nazarevich, Teacher, Springfield Heights School
- Lesia Palaschuk, Teacher, Oak Bank Elementary
- Diana Semchyshyn, Teacher, Oak Bank Elementary
- Natalia Serwylo, Teacher, Ralph Brown School
- Nataliya Sovinska, Teacher, Chief Peguis School
- Myron Tarasiuk, Teacher, R.F. Morrison School
- Paul Trochanowski, Chief Peguis School
- Susan Zuk, President, Manitoba Parents for Ukrainian Education



## Photo & Image Credits

**Acknowledgement Cover:** “Canadian Stamps commemorating Ukrainian Immigration 1891-1991” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>.

### L1 Posters

- Page 1: (top left) “Flag Tongue” used with permission from Kancelar (see <<http://kancelar.com.ua/index.php/ru/office-products/book-buss/bloknot-a5-ukraina-mij-yljyblenuj-stul-ornament-yazuk-zelenuj-optima.html>>; (top right) “Postage Stamp” reproduced under the terms of the Wikipedia Creative Commons Licence Agreement (see [File:Ukrainian Canadians Stamp of Ukraine 1993.jpg - Wikipedia, the free encyclopedia](#)); “Mallow Flowers” reproduced with permission from Yaroslav Haiduk.
- Page 2: (top left) “Early Ruthenian Immigrants to Canada” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (top right) “A Family of Ukrainian Immigrants in Quebec City, 1897, on their way to Edna Star, Alberta” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (bottom left) “Windmills” reproduced with permission from Yaroslav Haiduk.
- Page 3: “Family Tree” reproduced from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>.
- Page 4: (top) Photo 1, “Stocking Grain in Dauphin Manitoba, 1908”; Photo 2, “Ukrainian Farm in Teulon from Glenbow Museum”; Photo 3, “Immigrant Family in Winnipeg.” Photos 1 and 3 courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>. Photo 2 reproduced with permission by the Glenbow Museum, Calgary, under the terms cited at <[www.glenbow.org](http://www.glenbow.org)>. ; (bottom left) “Leaves” reproduced with permission from Yaroslav Haiduk.
- Page 5: (centre) “Dancing Group,” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (top left) “Women in Field” reproduced from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>; (top right) “St. Nicholas Ukrainian Catholic Church in Poplarfield, Manitoba” reproduced from Ukrainian Churches in Canada at <[www.ukrainianchurchesofcanada.ca](http://www.ukrainianchurchesofcanada.ca)> with permission from Sterling Demchinsky. All rights reserved; (bottom right) Ukrainian and Australian faces is a composite image of two photos from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>.
- Page 6: Images reproduced with permission from Manitoba Parents from Ukrainian Education (see <<http://mpue.ca/>>).

### L2 Posters

- Page 1: (left) “Early Ruthenian Immigrants to Canada” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (centre) “Image of Galician family” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (top right) Image of airplane from Flickr Commons by [caribb](#) (<[www.flickr.com/photos/caribb/195140508/sizes/z/in/photostream/](http://www.flickr.com/photos/caribb/195140508/sizes/z/in/photostream/)>), reproduced

under the terms of the Creative Commons License Deed; (bottom right) “S.S. Sarmatian” by Joseph Witham. Oil on canvas, 1878 (public domain).

- Page 2: (top left), “Stocking Grain in Dauphin, Manitoba, 1908” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (top right), “Galician (Ukrainian) Immigrants, circa 1911” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (bottom centre), “Prosvita Choir” (public domain) reproduced from [Oseredok, the Ukrainian Cultural & Educational Centre - Prairie Immigration Experience](http://Oseredok,theUkrainianCultural&EducationalCentre-PrairieImmigrationExperience).
- Page 3: (top left) “Family on Ox/Rural Scene” from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>; (top right) “Outline Map of Ukraine” reproduced from Wikimedia Commons (see <[http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/42/Map\\_of\\_Ukraine\\_political\\_simple\\_blank.png](http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/4/42/Map_of_Ukraine_political_simple_blank.png)>); (bottom left) “Cottage” from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>; (bottom right) Detailed map reproduced with permission from Infoukes.com (see <[www.infoukes.com/ua-maps/ukraine/ykpaina1.gif](http://www.infoukes.com/ua-maps/ukraine/ykpaina1.gif)>).
- Page 4 to Page 8: “Ukrainian Ethnic Groups” reproduced with permission from Ukrainian Ethnography website (see <<http://etno.uaweb.org/photos/album3.html>>).
- Page 9: “Ukrainian Ethnic Groups” reproduced with permission from Ukrainian Ethnography website see (see <<http://etno.uaweb.org/photos/album2.html>>) ; (bottom right) “Stamp of Ukraine: Traditional Head-dresses of Ukrainians” reproduced from [Fichier:Stamp of Ukraine S959970 - Traditional Head-dresses of Ukrainians - set.jpg - Wikipédia](http://Fichier:Stamp_of_Ukraine_S959970_-_Traditional_Head-dresses_of_Ukrainians_-_set.jpg_-_Wikipédia) (public domain).
- Page 10: “Dancers” reproduced with permission from Manitoba Parents from Ukrainian Education (see <<http://mpue.ca/>>).
- Page 11: (left) “Vegreville Egg” by [User:Skeezix1000](http://User:Skeezix1000) reproduced under the terms of the Wikimedia Commons Licence (see <[http://en.wikipedia.org/wiki/File:Vegreville\\_pysanka\\_August\\_2008.jpg](http://en.wikipedia.org/wiki/File:Vegreville_pysanka_August_2008.jpg)>); (centre) “120th Anniversary & Dancers” reproduced with permission from ukrcdn.com; (right) “Ukrainian Eggs” reproduced from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>.

### L3 Posters

- Page 1: (top left) “St. Sophia Cathedral in Kiev” by [Trey Ratcliff](http://TreyRatcliff) on [Flickr](http://Flickr), reproduced under the terms of the Wikipedia Creative Commons Licence (see <[www.fotopedia.com/items/flickr-378501042](http://www.fotopedia.com/items/flickr-378501042)>); (bottom right) Ukrainian boy in field from <[www.istockphoto.com](http://www.istockphoto.com)>.
- Page 2 to Page 4: (left) Map of Canada by [E Pluribus Anthony](http://EPluribusAnthony) reproduced under the terms of the Wikipedia Creative Commons Licence; (right) “Map of Ukraine” by [Steschke](http://Steschke) reproduced under the terms of the Wikipedia Creative Commons Licence.
- Page 5: (top left) “Ivan Pillipiw” reproduced from <[www.torugg.org/History/history\\_of\\_ukrainians\\_in\\_canada.html#Ivan](http://www.torugg.org/History/history_of_ukrainians_in_canada.html#Ivan)> (public domain); (centre) “S.S. Oregon” reproduced under the terms of the Wikimedia Commons Licence (see [File:SS Oregon \(Guion Line\)-Currier&Ives \(1883\).jpg - Wikimedia Commons](http://File:SS_Oregon_(Guion_Line)-Currier&Ives_(1883).jpg_-_Wikimedia_Commons)); (top right) “Wasył Eleniak” reproduced from <[www.torugg.org/History/history\\_of\\_ukrainians\\_in\\_canada.html#Wasył](http://www.torugg.org/History/history_of_ukrainians_in_canada.html#Wasył)> (public domain).
- Page 6: (left) “The First Shelter of a Ukrainian Pioneer Family Was Called a *Boorday* or *Kurnik*” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>; (centre) Video cover for *Ukrainians in Quebec 1891-1945* by Yuriy Luhovy, reproduced from

<[www.yluhovy.com/MML/Movies.html](http://www.yluhovy.com/MML/Movies.html)>; (right) “Choir in Toronto circa 1923” reproduced from page 42 of “The Beginnings of Ukrainian Settlement in Toronto, 1891-1939” by Zoriana Yaworsky Sokolsky in *The Bulletin of the Multicultural History Society of Ontario* 10 (1-2) 1988: 32-47, at <[www.ourroots.ca/e/page.aspx?id=3764317](http://www.ourroots.ca/e/page.aspx?id=3764317)> (public domain).

- Page 7: “Canadian Stamps commemorating Ukrainian Immigration 1891-1991” courtesy of the National Library and Archives of Canada, reproduced under the terms for non-commercial reproduction cited at <[www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html](http://www.collectionscanada.gc.ca/notices/index-e.html)>.
- Page 8: “Ukrainian Independence Day” by Rocco Rossi. All rights reserved.

### Bibliography

1. Honchar, Petro, and Pavlo Sachek. *Ukraine & Ukrainians. Art Album*, Kyiv, UK: Polygraphic Firm Oranta, 2007.
2. Kondrashov, Oleksandr. *An Exploratory Study of Fourth Wave Ukrainian Immigration in Winnipeg: Problems and Perspectives of Immigrants' Adaptation*. Winnipeg, , MB: SW Thesis, Faculty of Social Work, University of Manitoba, 2007.
3. Toronto Ukrainian Genealogy Group. *History of Ukrainians in Canada*. Website. Available online at <[www.torugg.org/History/history\\_of\\_ukrainians\\_in\\_canada.html](http://www.torugg.org/History/history_of_ukrainians_in_canada.html)>.
4. Marj's Place. *Immigrants to Canada: The Ukrainians*. Website. Available online at <<http://retirees.uwaterloo.ca/~marj/genealogy/ukrainian>>.
5. The Heritage Community Foundation. *Understanding Canadian Diversity Edukit*. Website. Available online at <[www.albertasource.ca](http://www.albertasource.ca)>.
6. ---. *Immigration*. Website. Available online at <[www.edukits.ca/multiculturalism/student/immigration\\_ukrainian\\_e.html](http://www.edukits.ca/multiculturalism/student/immigration_ukrainian_e.html)>.
7. Virtual Museum of Canada. *Teacher Centre and Image Gallery*. Website. Available online at <[www.virtualmuseum.ca](http://www.virtualmuseum.ca)>.
8. Cook's Creek Heritage Museum. Website. Available online at <[www.cchm.ca/](http://www.cchm.ca/)>.
9. Ukrainian Canadian Congress, Saskatchewan Provincial Council. Website. Available online at <[www.ucc.sk.ca](http://www.ucc.sk.ca)>.
10. Alberta Community Foundation. *People of Alberta, Ukrainians*. Website. Available online at <[www.abheritage.ca/albertans/people/ukrainian.html](http://www.abheritage.ca/albertans/people/ukrainian.html)>.
11. The National Center of Folk Culture. *Ivan Honchar Museum*. Website. Available online at <<http://honchar.org.ua/>>.
12. FreeFoto.com. Website. Available online at <[www.freefoto.com/browse/?query=immigration+of+ukrainians+to+canada](http://www.freefoto.com/browse/?query=immigration+of+ukrainians+to+canada)>.
13. Wikipedia. Ukrainian Canadian. Website. Available online at <[http://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian\\_Canadian](http://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian_Canadian)>.
14. Ukrainian Canadian Congress. Website. Available online at <[www.ucc.ca/](http://www.ucc.ca/)>.
15. Ukrainian Ethnography. Website. Available online at <<http://etno.uaweb.org/>>.
16. Manitoba Parents for Ukrainian Education. Website. Available online at <<http://mpue.ca/>>.